

Zep

Chapter 2

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1
הִתְקַוְּשׁוּ וְקִוְּשׁוּ הַגּוֹי לֹא יִבְכֶּה
et-ramasser ramasser nation ne...pas désirer
[H3808](#) [H3700](#)

Assemblez-vous, rassemblez-vous, nation sans honte,

2
בְּטֶרֶם לֵדַת חֹק כְּמִין עָבַר יוֹם וּבְטֶרֶם לֹא-יָבוֹא עָלֵיכֶם אֶת-יְהוָה
[בְּטֶרֶם] enfanter décret balle passer jour [בְּטֶרֶם] aussi l'Éternel
[H2962](#) [H3205](#) [H2706](#) [H4671](#) [H3117](#) [H2962](#) [H3808](#) [H0639](#) [H3068](#)
אֶת-יְהוָה אֶת-יְהוָה יוֹם עָלֵיכֶם יָבוֹא לֹא-בְטֶרֶם
l'Éternel l'Éternel jour sur venir ne...pas [בְּטֶרֶם]
[H0639](#) [H3068](#) [H2962](#) [H3808](#) [H0935](#) [H3117](#) [H0639](#) [H3068](#)

avant que le décret enfante, [avant que] le jour passe comme la balle, avant que vienne sur vous l'ardeur de la colère de l'Éternel, avant que vienne sur vous le jour de la colère de l'Éternel.

3
בִּקְשׁוּ אֶת-יְהוָה כָּל-עֲנִי הָאָרֶץ אֲשֶׁר מִשְׁפָּטוֹ פְּעָלוֹ בִּקְשׁוּ-צֶדֶק בִּקְשׁוּ
[בִּקְשׁוּ] toi l'Éternel tout les-humbles-de le-pays qui de-jugez! son-oeuvre [בִּקְשׁוּ] justice
[H1245](#) [H0853](#) [H3068](#) [H3605](#) [H6035](#) [H0776](#) [H4941](#) [H6466](#) [H1245](#) [H6664](#)
בִּקְשׁוּ אֶת-יְהוָה אֲוִלִי תִסְתֵּרוּ בְּיוֹם אֶת-יְהוָה
[בִּקְשׁוּ] humilité peut-être cacher au-jour aussi l'Éternel
[H1245](#) [H6038](#) [H0194](#) [H5641](#) [H3117](#) [H0639](#) [H3068](#)

Cherchez l'Éternel, vous, tous les débonnaires du pays, qui pratiquez ce qui est juste à ses yeux ; recherchez la justice, recherchez la débonnairété ; peut-être serez-vous à couvert au jour de la colère de l'Éternel.

4
כִּי עָזָה עָזוּבָה תְּהִיָּה וְאַשְׁכֵּלוֹן אֲשֹׁדֹר בְּצַהְרִים יִגְרֹשׁוּ
car Gaza abandonner elle-sera et-Aschkelon en-désolation midi chasser
[H5804](#) [H1961](#) [H0831](#) [H0795](#) [H1644](#)
וְעֶקְרוֹן תִּעָקֵר: ס
et-Ekron elle-sera-arrachée (*)
[H6138](#)

Car Gaza sera abandonnée, et Askalon sera une désolation ; Asdod, on la chassera en plein midi, et Ékron sera déracinée.

5
הוֹי מַלְהוּת חַבְלֵי הַיָּם גּוֹי כִרְתִּים דְּבַר-יְהוָה עָלֵיכֶם כְּנָעַן
malheur! habitants-de corde le-ouest nation Crétois il-a-parlé l'Éternel sur Canaan
[H1945](#) [H3427](#) [H3220](#) [H3774](#) [H1697](#) [H3068](#)
אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וְהָאֲבִדְתִּיךָ מֵאֵין יוֹשֵׁב:
pays Philistins et-périr de-il-n'y-a-pas habitant
[H0776](#) [H6430](#) [H0006](#) [H0369](#) [H3427](#)

Malheur à ceux qui habitent les côtes de la mer, la nation des Keréthiens : la parole de l'Éternel est contre vous, Canaan, pays des Philistins ! et je te détruirai, de sorte qu'il n'y aura pas d'habitant.

6
וְהִיְתָה חַבְלֵי הַיָּם נֹת כָלִת רָעִים וְגִדְרוֹת צֹאן:
et-elle-était corde le-ouest demeure il-a-retranché mauvais et-haie troupeau
[H1961](#) [H3220](#) [H3741](#) [H1448](#) [H6629](#)

Et les côtes de la mer seront des excavations pour les bergers, et des enclos pour le menu bétail.

7	וְהָיָה	חֶבֶל	לְשֹׁאֲרִית	בֵּית	יְהוּדָה	עָלֵיהֶם	יִרְעֹון	בְּבֵיתִי	אֲשַׁקְלוֹן	בְּעֶרֶב
	et-il-sera	corde	reste	Beth	Juda	sur-eux	paître	maison	Aschkelon	soir
	H1961		H7611		H3063				H0831	H6153
	יִרְבְּצוּן	כִּי	יִפְקְדֵם	יְהוָה	אֱלֹהֵיהֶם	וְשָׁב	[שְׁבוּתָם]	(שְׁבִיתָם):		
	se-coucher	car	visiter	l'Éternel	leur-Dieu	et-retourner	captivité	captivité		
	H7257			H3068	H0430	H7725	H7622	H7622		

Et les côtes seront pour le résidu de la maison de Juda : ils y paîtront ; le soir, ils se coucheront dans les maisons d'Askalon ; car l'Éternel, leur Dieu, les visitera, et rétablira leurs captifs.

8	שָׁמַעְתִּי	חֲרַפְתָּ	מוֹאָב	וְנִדְיָפִי	בְנֵי	עַמּוֹן	אֲשֶׁר	חָרַפּוּ	אַתָּה
	j'ai-entendu	[חֲרַפְתָּ]	Moab	et-reproche	fils-de	Ammon	qui	reprocher	toi
	H8085	H2781	H4124	H1421		H5983			H0853
	עַמִּי	וְיִגְדִּילוּ	עַל-	גְּבוּלָם:					
	mon-peuple	et-grandir	sur	frontière					
		H1431		H1366					

J'ai entendu l'outrage de Moab et les insultes des fils d'Ammon, par lesquels ils ont outragé mon peuple et se sont élevés orgueilleusement contre leur frontière.

9	לָכֵן	חַי-	אֲנִי	נֹאם־	יְהוָה	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	כִּי-	מוֹאָב
	c'est-pourquoi	vivant	je	oracle-de	l'Éternel	des-armées	Dieu-de	Israël	car	Moab
			H0589	H5002	H3068		H0430	H3478		H4124
	כְּסֹדֶם	תְּהִיָּה	וּבְנֵי	עַמּוֹן	כְּעֹמֶרָה	מִמֶּשֶׁק	חֲרוֹל	וּמִכְרָה-		
	comme-Sodome	elle-sera	et-fils-de	Ammon	comme-Gomorrhe	domination	chaleur	et-four		
	H5467	H1961		H5983	H6017	H4476	H2738	H4379		
	מֶלַח	וּשְׁמָמָה	עַד-	עוֹלָם	שְׂאֲרִית	עַמִּי	יְבוֹזִים	וְיִתֵּר	[גוֹי]	(גוֹיִי)
	sel	et-désolation	jusqu'à	éternité	reste	mon-peuple	butin	et-reste	nation	nation
	H4417		H5704	H5769	H7611		H0962			
	יִנְחָלוּם:									
	hériter									
	H5157									

C'est pourquoi, je suis vivant, dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël, que Moab sera comme Sodome, et les fils d'Ammon comme Gomorrhe, un lieu couvert d'orties, et des carrières de sel, et une désolation, à toujours. Le résidu de mon peuple les pillera, et le reste de ma nation les héritera.

10	זֹאת	לָהֶם	תַּחַת	מְאֹנָם	כִּי	חָרַפּוּ	וְיִגְדִּילוּ	עַל-	עַם	יְהוָה
	cette	à-eux	sous	majesté	car	reprocher	et-grandir	sur	peuple	l'Éternel
	H2063	H1992	H8478	H1347			H1431			H3068
	צְבָאוֹת:									
	des-armées									

Voilà ce qu'ils auront pour leur orgueil, car ils ont outragé le peuple de l'Éternel des armées et se sont exaltés contre lui.

11	נוֹרָא	יְהוָה	עָלֵיהֶם	כִּי	רֵזָה	אַתָּה	כָּל-	אֱלֹהֵי	הָאָרֶץ	וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ
	le-feu	l'Éternel	sur-eux	car	secret	toi	tout	Dieu-de	le-pays	et-se-prosterner
	H3372	H3068			H7329	H0853	H3605	H0430	H0776	H7812
	לֹא	אִישׁ	מִמְקוֹמוֹ	כָּל	אִי	הַגּוֹיִם:				
	à-lui	homme	lieu	tout	île	nation				
		H0376	H4725	H3605	H0339					

L'Éternel sera terrible contre eux, car il affamera tous les dieux de la terre, et toutes les îles des nations se prosterneront devant lui, chacun du lieu où il est.

12
 גם- / אתם / כושים / חללי / חרבי / המה:
 aussi / avec-eux / Éthiopien / blessé / épée / le-quoi?
[H1571](#) / [H3569](#) / [H2719](#) / [H1992](#)

Vous aussi, Éthiopiens, vous aussi, vous serez tués par mon épée !

13
 ויט / ידו / על- / צפון / ויאבד / את- / אשור / וישם / את- / נִינְוָה
 et-étendre / sa-main / sur / nord / et-périr / toi / Assyrie / et-il-plaçà / toi / Ninive
[H5186](#) / [H3027](#) / [H6828](#) / [H0006](#) / [H0853](#) / [H0804](#) / [H0853](#) / [H5210](#)
 לשממה / ציה / כמדבר:
 en-désolation / sécheresse / désert
[H6723](#)

Et il étendra sa main vers le nord, et il détruira l'Assyrie, et il changera Ninive en désolation, en un lieu aride comme un désert.

14
 ורצו / בתוכה / עדרים / כל- / חיתו- / גוי / גם- / קאת / גם- / קפר
 et-se-coucher / milieu / troupeau / tout / animal / nation / aussi / pélican / aussi / hérisson
[H7257](#) / [H8432](#) / [H5739](#) / [H3605](#) / [H1571](#) / [H6893](#) / [H1571](#) / [H7090](#)
 בכפתריה / ילינו / קול / ישורר / בחלון / חרב / בסף / כי / ארזה / ערה:
 knop / passer-la-nuit / voix / chanter / fenêtre / épée / seuil / car / cèdre / dénuder
[H3730](#) / [H7891](#) / [H2474](#) / [H0731](#) / [H6168](#)

Et les troupeaux se coucheront au milieu d'elle, toutes les bêtes, en foule ; le pélican aussi, et le butor, passeront la nuit sur ses chapiteaux ; il y aura la voix [des oiseaux] qui chantent aux fenêtres, la désolation sera sur le seuil ; car il a mis à nu les [lambris] de cèdre.

15
 זאת / העיר / העליזה / היושבת / לבטח / האמרה / בלבבה / אני / ואפסי / עוד
 cette / la-ville / puissant / habiter / sécurité / dire / cœur / je / et-extrémité / encore
[H2063](#) / [H5947](#) / [H3427](#) / [H0983](#) / [H0559](#) / [H3824](#) / [H0589](#) / [H5750](#)
 ואיך / היתה / לשמה / מרבין / לחיה / כל / עובר / עליה
 comment? / elle-était / désolation / lieu-de-repos / pour-être-vivant / tout / passer / sur-elle
[H1961](#) / [H8047](#) / [H4769](#) / [H3605](#)
 ישרק / יגיע / ידו: / ס
 il-sifflera / chanceler / sa-main / (*)
[H8319](#) / [H5128](#) / [H3027](#)

C'est là cette ville qui s'égayait, qui habitait en sécurité, qui disait en son cœur : Moi, et à part moi, nulle autre ! Comment est-elle devenue une désolation, un gîte pour les bêtes ? Quiconque passera à côté d'elle sifflera, [et] secouera sa main.